

УДК 37:001.12/.18

**АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ (АСЦ) ЦЕЛЕЙ  
В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ****Чилингарян К.П.***РУДН, Москва, e-mail: chilingaryan\_kp@pfur.ru*

В течение многих лет преподавание английского языка было посвящено чтению, письму и / или аудированию. Современный мир выдвигает особые требования к языку, его использованию в профессиональном контексте. Для успешной карьеры недостаточно знания общего английского языка (General English). Настало время обучать профессии специалисту завтрашнего дня.

**Ключевые слова:** АСЦ, специфический, современное общество, навыки, культурная информация.

**ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES AND THE MODERN SOCIETY****Chilingaryan K.P.***RUDN, Moscow, e-mail chilingaryan\_kp@pfur.ru*

For too many years the English language teaching has been devoted to reading, writing and/or listening comprehension without paying attention to other necessary and important issue such as specific purposes one may pursue in his/her professional career path.

**Keywords:** ESP, specific, modern society, needs skills, cultural information.

**Введение**

Около трех десятилетий назад в России не было английского языка для специальных целей. Университеты учили общему английскому, и даже такой язык использовался наибольшим количеством «счастливых» из-за сложности свободного перемещения и общения в советскую эпоху. Однако, наряду с глобальными изменениями в середине 80-х годов 20-го века необходимость учиться и учить некоторые особенности ставшего после второй мировой войны языком общения заставила нас обратиться к АСЦ (ESP).

Что мы наблюдаем в наших аудиториях? Мы гордимся тем, что наши студенты безошибочно выполняют домашнее задание. Семинары выглядят так, как и десятилетия назад. Студенту проще сказать «Я с ним согласен», чем включиться в дискуссию. Школа зачастую отучивает спорить, отрицать. Настало время понять важность личности: студент не робот, он должен анализировать, принимать участие в обсуждении не потому, что учитель заставляет его сделать это, а потому, что он хочет быть услышанным, иметь отдельную точку зрения. Для достижения этого студент должен иметь возможность принять участие в планировании учебного процесса.

Преподавание в России в основном женская работа. Наша кафедра не исключение. Очень много понадобилось заведующему кафедрой А.А. Атабековой, чтобы убедить коллег активнее перейти к новым технологиям и не рассматривать компьютер только как пишущую машинку. Необходимо ис-

пользовать интернет, где полно материалов по преподаванию английского языка, нацеленного на специфические требования.

Английский для специальных (или специфических) целей АСЦ (ESP) в отличие от общего английского, посвящен сфере преподавания английского языка, включая деловой английский, технический, научный, английский для специалистов-медиков, английский для официантов, английский для туризма, английский для искусства и мн. другие.

Он имеет некоторые характеристики [2], которые можно назвать абсолютными. АСЦ (ESP) определяется в соответствии с конкретными потребностями учащихся (иерархия потребностей по Маслоу). Иерархия основывается на методологии дисциплин, которым служит. Она также ориентируется на язык, соответствующий каждой деятельности с точки зрения грамматики, лексики, регистра, навыков обучения, дискурса и жанра.

Наряду с абсолютными характеристиками, существуют переменные характеристики. Они включают в себя отношения к конкретным дисциплинам или использования в конкретных ситуациях обучения, различным методологиям, отличающимся от общего английского. АСЦ (ESP) предназначен для взрослых учащихся, хотя он может быть применен и для учащихся на уровне средней школы. Одной из важных особенностей АСЦ (ESP) является его предназначение для студентов среднего или продвинутого уровня, потому что большинство АСЦ (ESP) курсы предполагают некоторые базовые знания системы языка.

В наши дни АСЦ (ESP) преподается почти во всех университетах мира. Причиной этого является глобализация торговли и экономики и продолжающегося бума международных связей в различных областях. Необходимость АСЦ (ESP) особенно высока в странах, где английский язык преподается как иностранный язык. Дело в том, что механические переводы с английского на русский и наоборот приводят к тому, что мотивация учащихся остается низким, которая в свою очередь приводит к не очень успешной переводческой работе в будущей профессии.

Стало жизненно важным создавать АСЦ (ESP) курсы, которые помогут лучше подготовить учащихся к будущей профессиональной деятельности. По программе АСЦ студент достаточно хорошо подготовлен и может сосредоточиться на предмете. В АСЦ (ESP) невозможно учить язык в отрыве от реального использования. Напротив, английский язык, должен быть представлен в подлинном контексте, чтобы учащиеся смогли понять, как функционирует язык, который они должны будут использовать в профильной области.

### 1. Что делать?

Чтобы понять потребность студентов в АСЦ (ESP) необходимо знать их цели (письмо и речь, которые учащиеся должны воспроизводить и понимать в конкретных условиях) или трудности, ожидающие учащегося на определенном этапе своей учебы, и что в конечном итоге от них требуется.

Нам в первую очередь нужна некоторая профессиональная информация об учащихся: их задачи и те виды деятельности, в которых будет использоваться язык. Это целевой анализ ситуации и объективных потребностей. Это был (до недавнего времени) ключевой момент, который Российский Университет дружбы народов в целом и факультет иностранных языков на юридическом факультете (в частности) принимали во внимание при отборе студентов или распределении их по группам. Это по-прежнему остается важным даже после упразднения подготовительного факультета РУДН.

Другим важным моментом является небольшая информация о самом студенте. Но оговоримся: это вовсе не персональные данные. Сюда мы включаем предыдущий опыт изучения иностранного языка, объем культурной информации, цели и задачи, отношение к английскому языку. В целом, нас интересуют субъективные потребности студентов. Получив информацию о потребностях и целях студентов, мы можем перейти к информации об уровне английского языка

кандидата: его навыки в использовании языка. Узнав о целях и существующих навыках студента, мы можем обратиться к возможным проблемам учащегося: понять, есть ли расхождения между ними.

Теперь можно обратиться к потребностям обучения, чтобы найти эффективные способы освоения навыков и языка. Для эффективного преподавания языка нужно иметь представления о том, как язык и навыки используются в целевой ситуации. Последнее означает лингвистический анализ, дискурс-анализ, анализ жанра.

Преподаватель должен знать, что требуется от курса. Затем ему/ей нужна информация о той среде, в которой курс будет преподаваться. В нашем случае – это правописание, которое охватывает разные отрасли (зал суда, защита, права человека, договоры, арбитраж и многие другие).

Таким образом, общий английский не имеет ничего общего здесь, хотя без него не обойтись. Грамматические функции, приобретение навыков, терминология, специфические функции содержания дисциплины являются важной частью курса АСЦ (ESP). В то же время, одержание общего английского языка должно быть интегрировано в курс, поскольку язык целевой направленности не может функционировать без содержания общего английского языка [10].

В зависимости от уровня группы (группы) и целей кафедра выбирает «темпы» преподавания, как общего английского, так и АСЦ (ESP). Излишне подчеркнуть, что цели у разных групп разные. Поняв свои цели, продвинутые группы начинают участвовать в проектах, принимают участие в презентациях, конференциях, олимпиадах и конкурсах, где публичное выступление является обязательным. Они выполняют много заданий и тестов, как в письменном, так и электронном виде (веб-тестов и тесты Ментор, разрабатываемые самими преподавателями на базе заданий университетов-носителей языка).

Аттестация и оценка выполненных работ – два важных вопроса, которые должны быть включены в процесс разработки курса. Аттестация представляет собой процесс измерения того, что учащиеся знают и что они могут сделать, в то время как оценка показывает продуктивность применения АСЦ (ESP) [2].

Кафедра иностранных языков проводит тестирования, позволяющие выявить тех блестящих студентов, которые могут начать изучение АСЦ (ESP) с первого курса университета, а другие могут начать заниматься по этой программе несколько позже. Общий английский служит мостом для АСЦ (ESP). Если в изучении английского как вто-

рого языка все четыре языковые навыки – аудирование, чтение, говорение и письмо одинаково важны, то в АСЦ (ESP) именно анализ потребностей студентов определяет, какие языковые навыки наиболее необходимы студентам [10].

## 2. Цели и задачи

Цель, которую мы ставим перед собой – подготовить студентов старших курсов к их будущей карьере, потому что после окончания они, вероятно, могут оказаться в компании, где широко распространен английский, или же будут использовать его как средства коммуникации с партнерами. Теперь, когда английский все больше и больше рассматриваются не как иностранный, а как средство международного общения, нужно научиться думать по-английски, а не просто говорить на нем.

По окончании курса, учащиеся должны уметь легко понимать юридическую терминологию и грамотно писать на английском языке. Например, они должны уметь писать справки, служебные записки, сообщения по электронной почте, а также быть в состоянии подготовить иск и многое другое. Они должны уметь понимать юридические статьи средней трудности, кейсы, вести и поддерживать общение профессионального характера, поддерживать отношения с целевым сообществом.

Какие цели мы преследуем:

*Прослушивание:* уметь понимать профессиональные темы разговора, новостные передачи.

*Говорение:* уметь эффективно общаться с носителями языка во время собеседования, а также вести беседу с клиентами по правовым вопросам,

*Чтение:* уметь понимать различные тексты, такие как судебная литература, документы и газетные статьи.

*Письмо:* уметь писать служебные и электронной записки, резюме, уметь аргументированно убеждать клиента.

Цели и задачи курса могут быть определены на основе потребностей обучающихся к использованию языка в будущем. Это процесс, который включает в себя конкретные грамматические функции, понимание терминологии, а также способности, необходимые для общения на рабочем месте. Для достижения целей и задач анализ и оценка должны быть включены в процесс составления плана учебы. Для оценки нашей работы нужна обратная связь от студентов. Для этого можно либо вести опросник, либо постараться понять своего студента в частных беседах, что, к сожалению, не всегда возможно.

В своей педагогической практике с магистрами я широко использую учебник международного английского языка (ILEC), Кембридж (или «Введение в Международный юридический английский язык» того же университета). Кейсы здесь представлены очень добротные, к тому же многие из них в интернете представлены полностью. Тем самым и во время урока и в качестве домашнего задания активно используем эти данные для ролевых игр, «дорабатывая их», заканчиваем и принимаем решения. Уроки, естественно, проходят на английском. На таких занятиях преподаватель является активным участником процесса обучения. Он должен не только контролировать язык, но и быть юридически подкован. Преподаватель должен ясно понимать сложность уроков по АСЦ (ESP) перед тем, как начнет этим заниматься. Со стороны студентов сразу видна обратная связь: им нравится, что с их мнением считаются, их точка зрения ценится и оценивается по достоинству.

На наших занятиях мы также используем видеокамеру. Получив задания для обсуждения в малых группах в течение 5-7 минут, группа делится на «юристов и клиентов», «арбитров и заявителей» и т. п. Затем при включенной камере происходят дебаты и обсуждения. Конечно, такая форма обучения не сразу нашла сторонников среди студентов (боязнь камеры). Теперь у нас есть некоторые материалы в YouTube (см. ссылки), позволяющих признать, что это еще один инструмент в обучении АСЦ (ESP). Выбор той или иной команды всегда за студентом согласно его предпочтениям с точки зрения материала или человеческих отношений.

## 3. Деловой английский и его влияние

В России АСЦ (ESP) еще очень молод. Но наступило время иметь специалистов по этому направлению. Ошибочно считать АСЦ (ESP) разновидностью общего английского. Большая часть АСЦ (ESP) посвящена бизнес-английскому, который так или иначе связан с нашим основным предметом – правом.

Важно заметить, что не всех студентов можно мотивировать заниматься АСЦ (ESP), т.к. многие из них полагают, что это вариант английского с элементами профессиональной лексики. Это ошибочное мнение может привести к тому, что письмо, аудирование или говорение не будут усвоены из-за кажущейся простоты задачи. Учащимся может показаться, что слова или выражения, с которыми они уже сталкивались ранее, несут в себе такое же значения в юридическом контексте.

«Основной мотивацией для работы является анализ потребностей студента. Их определение происходит через анализ тех навыков, которыми должны владеть учащиеся (письмо и речь/говорение, в объеме, необходимом для понимания в конкретной ситуации) и тем, они умеют на данный момент своей учебы и что от потребуются в будущем. [7].

Быстрый рост делового английского предопределяет рост и развитие других составных областей АСЦ (ESP). Анализ жанра, корпуса и функциональная лингвистика оказали особое влияние на развитие АСЦ (ESP). Растущее использование английского языка как средства интерактивного общения и взаимодействия между носителями английского языка оказывает серьезное влияние на всевозможные программы по АСЦ (ESP).

В чем разница между подходами к АСЦ (ESP) и общим английским? Хатчинсон и соавторы [7, стр.53] отвечают на этот вопрос довольно просто: «Никакой разницы в теории, на практике – огромная разница». Если раньше преподаватель общего английского языка признавал, что у студентов могут быть конкретные цели для изучения языка, но крайне редко проводил анализ потребностей, чтобы определить способы их достижения, то сегодня преподаватель гораздо лучше осведомлен о важности анализа потребностей.

П.В.Сысоев указывает, что анализ потребностей студентов может привести нас к двум выводам. Первый отражает их нынешний уровень в L2, знания в данной области в L1 и / или L2, мотивацию, методы обучения. Второй представляет то, чего учащиеся хотят добиться. Это т.н. «АСЦ (ESP) потребности». [9] Два этих вывода соответствуют двум уровням знаний, представленных в работе С. Крашена Input Hypothesis (1985), известная как «гипотеза  $i + 1$ ». где « $i$ » представляет текущий уровень компетентности студентов в L2, а « $+ 1$ » представляет собой уровень носителя языка в АСЦ (ESP), еще не достигнутого студентами.

Выяснив потребности учащихся, приходим к выводу, что преподаватель должен учить не только тому, чего хотят студенты. Есть учебные программы, методические пособия и стандарты, которые не могут быть проигнорированы. Тем не менее, в процессе разработки нового курса анализ потребностей поможет объединить необходимое и желаемое при формулировании целей и задач, выборе учебных материалов и способов оценки курсов.

Для правильной оценки студентов нужно четкое понимание целей и задач. Это по-

может преподавателям и при выборе материалов, и при выборе способов преподавания. Д. Нунан [8] дает четкое описание: в зависимости от потребностей, цели могут звучать так:

- учащиеся узнают, что ...
- студенты будут осведомлены о ...
- студенты смогут развить ...

Важно отметить реальные и достижимые цели и задачи. Т.к. потребности студентов могут отличаться в разные исторические времена, нужны изменения в преподавании L2. Эти изменения должны служить интересам и потребностям учащихся. Преподаватели должны определить, какие аспекты обучения АСЦ (ESP) включить, особо подчеркнуть и использовать в качестве основы курса для соответствия с потребностями и ожиданиями студентами.

«Преподаватель является тем источником, который помогает студентам определить их языковые проблемы и найти пути их решения, отметить те навыки, на которые необходимо сосредоточиться, и взять на себя ответственность за принятие решения чему и как учить. Он служит источником информации для студентов о том, как они продвигаются в изучении языка». [10]

#### 4. Как выбрать АСЦ (ESP) материалы

В образовательном процессе, ориентированном на студента, целесообразность выбора материалов основывается на удобстве студентов, их знакомстве с материалом, уровне владения языком, интересе и актуальности. Тем не менее, в некоторых ситуациях преподаватели могут использовать тот же материал снова и снова. Если статья, доклад, новости или аудиоматериал соответствует тому, чему вы учите, почему бы не использовать некоторые старые материалы? Учебные материалы являются «инструментами, образно разрезанные на составные части для последующего служения потребностям, способностям и интересам студентов в процессе обучения». [3, стр.27]. Преподаватели должны оценить свои курсы для усовершенствования. Это может быть сделано двумя способами: явно и неявно. Неявное оценивание происходит в течение семестра, когда учащиеся своими оценками, участием и мотивацией дают преподавателю некое понимание о ходе процесса обучения. Явное оценивание имеет место в конце курса. Используя анкеты, опросные листы, беседы и т.д. преподаватели просят выразить свое отношение к предмету, методам обучения, деятельности и роли учителя и так далее. Оценка курса является весьма смелым шагом для преподавателя. Он должен быть открытым для восприятия иногда резких комментариев учащихся. [9].

Разработка и планирование не одно и то же. Из года в год студенты отличаются своими потребностями и знаниями. Это неизбежно приводит к необходимости изменения каждого курса и корректировки его к определенной группе учащихся. В то же время преподаватель должен быть гибким, чтобы справиться с возникающими проблемами в аудитории. Таким образом, гибкий учитель открыт для необходимых изменений в процессе преподавания для лучшего удовлетворения потребностей студентов, ведь разработка курса – непрерывный процесс.

Дадли Эванс и Сент-Джон выделяют пять ключевых пунктов для практикующего АСЦ (ESP): учитель, составитель курса и материалов, сотрудник, исследователь, оценщик.

Дэвид Карвер [1, стр.131-137] выделяет три типа АСЦ (ESP):

- английский язык как язык ограниченного (узкого) потребления
- английский для академических и профессиональных целей
- английский по определенным темам.

Язык, используемый авиадиспетчерами или официантами – примеры английского как узкого потребления. Второй тип АСЦ (ESP) является английский для академических и профессиональных целей. В книге «Древо ELT» [4, с. 111-113], АСЦ (ESP) разбита на три ветви: а) английский язык для науки и технологии, б) английский язык для бизнеса и экономики, и в) английский язык для социальных исследований. Каждый из этих предметных областей делится на две ветви: английский для академических целей и английский язык для профессиональных целей.

Третий и последний тип АСЦ (ESP), определенный Карвером [1, с.131-137] является английский язык по конкретным темам. Карвер отмечает, что именно здесь акцент смещается с цели на тему. Этот тип АСЦ (ESP) однозначно связан с ожидаемыми потребностями английского языка: например, для аспирантов, для участия в конференциях или работы в иностранных учреждениях.

Существует характерная черта АСЦ (ESP), своего рода путеводная звезда: «... АСЦ (ESP) занимается превращением учащихся в пользователей» [1, с.134]. Для того, чтобы это произошло, учащиеся должны иметь определенную степень свободы, чтобы решить, когда, что и как они будут учиться. Предоставление этой свободы может потребовать некоторых жертв со стороны преподавателей. Карвер также добавляет, что должны быть систематические попытки со стороны преподавателей научить учащихся учиться, обучая их стратегии обучения.

## Выводы

Можно перечислить три навыка, необходимые для успешного общения. Первый, необходимый для успешного общения в профессиональной обстановке – это умение использовать характерные особенности жаргона в конкретном профессиональном контексте. Во-вторых, это умение использовать более обобщенный набор академических навыков. В-третьих, это умение использовать язык для повседневного эффективного общения, независимо от профессионального контекста.

Задача разработчиков АСЦ (ESP) – в обеспечении интеграции всех этих трех навыков в учебную программу. Это трудная задача. Процесс разработки курса начинается с (1) анализа студентов, за которым следует (2) формулировка целей и задач, (3) содержания, (4) выбор учебных материалов, (5) планирование курса, и (6) оценивание курса. Разработку курса следует рассматривать как непрерывный процесс, в котором преподаватель вносит необходимые изменения для соответствия интересам и потребностям студентов по ходу курса.

Как уже было сказано выше, уровень английского языка у российского выпускника часто недостаточен для соответствия требованиям профессии. Мнения о том, что знания общего английского помогут студентам в их бизнес карьере – неправильны. Образовательные учреждения не могли и где-то до сих пор не могут обеспечить учащихся навыками общения, необходимых для эффективной учебы или работы. Другим важным препятствием была ничтожная или вовсе никакая возможность использовать язык соответствующим образом. В России преподаватель, как правило, плохо оснащен современными материалами по АСЦ (ESP). Он ведет занятия, опираясь на метод грамматически правильного перевода. Все, что можно перечислить – это чтение, перевод и проверка домашнего задания.

Нелегко, зачастую невозможно подготовить студента и научить его юридическому английскому, если использовать только метод последовательного перевода независимо от того, какой язык стоит на первом месте: русский или английский. Кроме того, не имея соответствующих материалов, возможностей использования информационно-коммуникативных технологий нельзя добиться цели. Если студент привык только к темпу и голосу (а также акценту) своего преподавателя, то для него становится почти невозможным различать, что произнес носитель языка. Излишне говорить, что нам нужны не только образцы произношения носителем языка, но и других не носителей

языка, если мы признаем, что мир превратился в «глобальную деревню», где английский язык считается языком общения, а не иностранным языком.

В качестве преподавателя АСЦ (ESP), у нас много обязанностей. Мы организуем курсы, ставим цели обучения, создаем благоприятные условия обучения в классе, и оцениваем прогресс студентов. Для этого одной из наших главных задач является отбор, разработка и организация учебных материалов, поддержка студентов в учебе, и предоставление им возможности обратной связи.

Преподаватель организует условия для обучения в аудитории и устанавливает студентам долгосрочные и краткосрочные цели. Наши знания о потенциале студентов является центральным в разработке учебной программы с реалистичными целями. Для достижения этой цели учитель/преподаватель учитывает нужды студентов [10]. Учащиеся по АСЦ (ESP), как правило, хорошо представляют, где они будут использовать английский язык. Решив для себя, какой наукой заняться, они рассматривают изучение английского языка как дополнение к этому. Умение преподавателя общаться и быть посредником создают в классе необходимую атмосферу. Студенты овладевают языком, когда они имеют возможность использовать язык во взаимодействии с другими участниками. Именно поэтому преподаватель должен создать такую атмосферу в языковом классе, которая поддерживала бы студентов. Учащиеся должны быть уверенными в себе, чтобы общаться, и все зависит от умения преподавателя, от степе-

ни его ответственности за создание доверия учащегося.

#### Список литературы

1. Carver D. Some propositions about АСЦ (ESP) // *The ESP Journal*. – 1983. – № 2. – P. 131-137.
2. Dudley Evans T. & St John M.J. *Developments in English for Specific Purposes: A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
3. Graves K. *Teachers as course developers*. England: Cambridge University Press, 1996.
4. Hutchinson Tom & Waters Alan. *English for Specific Purposes: A learner-centered approach*. Cambridge University Press, 1987.
5. Kristen Gatehouse. *Key Issues in English for Specific Purposes (ESP) Curriculum Development*. – URL: <http://iteslj.org/Articles/Gatehouse-ESP.html> (дата обращения 13.12.2013).
6. Mackay R. and Mountford A. (eds.) *English for Specific Purposes*. London: Longman, 1978.
7. Martin Hewings. *A HISTORY OF АСЦ (ESP) THROUGH ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES*. – URL: [http://www.ESP-world.info/Articles\\_3/Hewings\\_paper.htm](http://www.ESP-world.info/Articles_3/Hewings_paper.htm) (дата обращения 13.12.2013).
8. Nunan D. *Syllabus Design*. Oxford: Oxford University Press, 1988.
9. Pavel V. Sysoyev. *Developing an English for Specific Purposes Course Using a Learner Centered Approach: A Russian Experience*. – URL: <http://iteslj.org/Techniques/Sysoyev-ESP.html> (дата обращения 13.12.2013).
10. URL: <http://www.usingenglish.com/articles/teaching-english-for-specific-purposes-ESP.html> (дата обращения 13.12.2013).
11. URL: <http://web-local.rudn.ru/web-local/prep/tj/index.php?id=945&p=24405> (дата обращения 13.12.2013).